

对有执照的部门没有在服务中使用翻译之事，可向

您所住郡的 Helsetilsynet (卫生监督局)的 Fylkeslege (郡卫生长官)

(www.helsetilsynet.no)

您所住郡的 Pasient- og brukerombudet (患者与用户权益监察机构)

(www.pasientogbrukerombudet.no)

Sivilombudsmannen (议会行政监察官办公室), 电话: 22 82 85 00

免费热线: (+47)800 800 39

Likestillings- og diskrimineringsombudet

(平等与反歧视事务监察机构), 电话: 24 05 59 50

Organisasjonen Mot Offentlig Diskriminering

(OMOD, 反公共部门歧视组织)

电话: 22 20 87 37, 网址: www.omod.no

关于您的权益的问题，可向以下机构咨询:

您所住郡的 Pasient- og brukerombudet (患者与用户权益监察机构)

(www.pasientogbrukerombudet.no)

Organisasjonen Mot Offentlig Diskriminering

(OMOD, 反公共部门歧视组织)

电话: 22 20 87 37, (网址:www.omod.no)

您是否对翻译的资格和工作质量不满而要投诉?

您可以向您接受治疗所在的医疗机构提出投诉。

有关患者权利和医务人员义务的法律

Lov om pasientrettigheter (《患者权利法》)

Lov om helsepersonell (《医务人员法》)

本信息册有20多种语言版本，可从以下网站下载:

www.nakmi.no

www.helsedirektoratet.no

[中文]



患者与翻译

关于在医疗卫生服务中
使用翻译的信息册

患者与翻译

- 您有权以您所掌握的一种语言，了解自己的健康状况和治疗情况
- 有关医疗卫生机构有义务和责任为您预订翻译
- 向患者提供的翻译服务是免费的
- 您可以打电话联系有关医疗卫生机构，要求他们为您预订翻译
- 即使您在日常生活中讲挪威语，您也有权利得到翻译的帮助。这尤其是在您患有严重和慢性疾病的情况下，以及当您就精神疾患向医生进行咨询时
- 医疗卫生机构只能使用合格的翻译
- 少年儿童不能充当翻译
- 医务人员有义务用负责和恰当的方式提供医疗卫生服务。如果您不想用翻译，有关医务人员必须提醒您这可能会对您的健康造成负面影响
- 电话翻译可以替代现场翻译
- 如果您预订时间后无法按时赴约，必须提前24小时取消约会。否则，您就必须支付这个约会的费用

如何最充分而有效地利用翻译的服务？

- 准确地告知有关医疗卫生机构您所讲的语言。如果您家人陪您前去，则应当预订一位全家人都能听得懂的翻译
- 按预约时间准时到达有关医疗卫生机构
- 预先考虑好您跟医生或其他义务人员见面时想说的内容
- 使用简短的语句，每次不要说太多。这样有利于翻译准确地进行翻译。

翻译是什么人？翻译的工作职责是什么？

- 一位合格的翻译有翻译教育背景，而且有翻译工作的经验
- 对话开始时，翻译会用两种语言分别介绍翻译的工作准则
- 翻译不能倾向于对话双方中某一方
- 翻译承担有保密义务，如违反这项义务，会受到法律制裁
- 翻译应当不加删减地如实翻译双方的话，不能提出自己的建议或添加自己的意见和看法
- 翻译只从事翻译工作，不能向患者或医务人员提供其它的帮助
- 对话双方不得打断翻译，翻译应得到充裕的时间来翻译双方所说的话
- 患者要向医务人员提问，而不是向翻译提问